
STANDARDOWA UMOWA O TRANSFERZE MATERIAŁU *

PREAMBUŁA

ZWAŻYWSZY, ŻE:

Międzynarodowy Traktat o Zasobach Genetycznych Roślin dla Wyżywienia i Rolnictwa (dalej zwany **Traktatem**)¹ został przyjęty na 31. sesji Konferencji FAO 3 listopada 2001 roku i wszedł w życie 29 czerwca 2004 roku;

Celem **Traktatu** jest zachowanie i zrównoważone użytkowanie **Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa** oraz sprawiedliwy i równoprawny podział korzyści wynikających z ich użytkowania, zgodnie z postanowieniami Konwencji o Różnorodności Biologicznej, na rzecz zrównoważonego rolnictwa i bezpieczeństwa żywnościowego;

Umawiające się Strony **Traktatu**, uznając suwerenne prawo wobec własnych **Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa**, przyjęły **System Wielostronny** ułatwiający dostęp do **Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa** oraz sprawiedliwy i równoprawny podział korzyści wynikający z użytkowania tych zasobów, oparty na zasadzie komplementarności i wzajemnego wsparcia;

Mając na uwadze art. 4, 11, 12.4 i 12.5 **Traktatu**.

Uznając różnorodność systemów prawnych Umawiających się Stron w odniesieniu do krajowych przepisów proceduralnych regulujących dostęp do sądów i arbitrażu oraz zobowiązań wynikających z międzynarodowych i regionalnych konwencji, do których te przepisy mają zastosowanie;

Artykuł 12.4 **Traktatu** zapewnia ułatwiony dostęp w ramach **Systemu Wielostronnego** na warunkach zawartych w Standardowej Umowie o Transferze Materiału, które przyjął **Organ Zarządzający Traktatu** w rezolucji 1/2006 z 16 czerwca 2006.

¹*Uwaga Sekretariatu:* jak zaproponowała Prawna Grupa Robocza w trakcie spotkania Grupy Kontaktowej do spraw Sporządzenia Standardowej Umowy o Transferze Materiału, zdefiniowana terminologia, dla przejrzystości, wyróżniona została pogrubioną czcionką w całym dokumencie.

* W przypadku gdy SMTA stosuje się w celu udostępnienia Zasobów Genetycznych Roślin dla Wyżywienia i Rolnictwa nie objętych Załącznikiem 1 Traktatu:

Odniesienie w SMTA do „Wielostronnego Systemu” nie będzie interpretowane jako ograniczenie stosowania SMTA wyłącznie do Zasobów Genetycznych Roślin dla Wyżywienia i Rolnictwa wymienionych w Aneksie 1, a w przypadku art. 6.2 SMTA znaczy „w ramach tej Umowy;”

Odniesienie w art. 6.11 oraz w Załączniku 3 SMTA do „Zasobów Genetycznych Roślin dla Wyżywienia i Rolnictwa należących do tej samej rośliny uprawnej określonych w Załączniku 1 Traktatu” będzie znaczyć „Zasoby Genetyczne Roślin dla Wyżywienia i Rolnictwa należące do tej samej rośliny uprawnej”.

ARTYKUŁ 1 – STRONY UMOWY

1.1 Niniejsza Standardowa Umowa o Transferze Materiału (dalej zwana **Umową**) jest Standardową Umową o Transferze Materiału w rozumieniu art. 12.4 **Traktatu**.

1.2 Niniejsza **Umowa** zawarta jest:

POMIĘDZY: (nazwisko i adres dostawcy albo instytucji dostarczającej, nazwisko osoby upoważnionej, informacje kontaktowe osoby upoważnionej) (dalej zwany **Dostawcą**),*

A: (nazwisko i adres osoby otrzymującej zasoby genetyczne albo instytucji otrzymującej zasoby genetyczne, nazwisko upoważnionego urzędnika, informacje kontaktowe osoby upoważnionej) (dalej zwany **Odbiorcą**).*

1.3 Strony **Umowy** niniejszym postanawiają, co następuje:

**Wstawić jeśli potrzeba. Nie stosować w przypadku akceptacji Standardowej Umowy o Transferze Materiału przez otwarcie opakowania oraz akceptacji elektronicznej Standardowej Umowy o Transferze Materiału..*

„Akceptacja Standardowej Umowy o Transferze Materiału przez otwarcie opakowania” ma miejsce wtedy kiedy kopia Standardowej Umowy o Transferze Materiału jest dołączona do przesyłki z **Materiałem, którego akceptacja** przez **Odbiorcę** jest równoznaczna z akceptacją zasad i warunków Standardowej Umowy o Transferze Materiału.

„Akceptacja elektroniczna” Standardowej Umowy o Transferze Materiału ma miejsce kiedy Umowa jest zawierane przez Internet i **Odbiorca** akceptuje zasady i warunki Standardowej Umowy o Transferze Materiału poprzez kliknięcie na stosowne ikony na stronie internetowej lub w elektronicznej wersji Standardowej Umowy o Transferze Materiału.

ARTYKUŁ 2 – DEFINICJE

W niniejszej Umowie terminy podane poniżej mają następujące znaczenie:

„**Dostępny bez ograniczeń**”: **Produkt** jest dostępny bez ograniczeń dla innych do celów badawczych i hodowlanych jeżeli jest on dostępny do badań i hodowli bez ograniczeń prawnych, umownych lub technologicznych, które mogłyby wykluczyć użycie jego w sposób określony w **Traktacie**.

„**Materiał genetyczny**” oznacza każdy materiał pochodzenia roślinnego, służący do rozmnażania generatywnego i wegetatywnego, zawierający funkcjonalne jednostki dziedziczenia.

„**Organ Zarządzający**” oznacza **Organ Zarządzający Traktatu**.

„**System Wielostronny**” oznacza **System Wielostronny** przyjęty na mocy art. 10.2 **Traktatu**.

„**Roślinne Zasoby Genetyczne dla Wyżywienia i Rolnictwa**” oznaczają każdy **materiał genetyczny** pochodzenia roślinnego o faktycznej lub potencjalnej wartości do celów wyżywienia i rolnictwa.

Za „**Roślinne Zasoby Genetyczne dla Wyżywienia i Rolnictwa będące w Trakcie Procesu Hodowlanego/Udoskonalania**” uznaje się materiał pochodzący od **Materiału**, a zatem od niego odrębny, nie gotowy jeszcze do **komercjalizacji** i który hodowca zamierza poddać dalszemu procesowi hodowlanemu/udoskonalaniu lub przekazać innej osobie lub podmiotowi do dalszej hodowli/udoskonalania. Okres procesu hodowlanego/udoskonalania **Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa będących w Trakcie Procesu Hodowlanego** uznaje się za zakończony gdy zasoby te jako **Produkt** zostaną skomercjalizowane.

„**Produkt**” oznacza **Roślinne Zasoby Genetyczne dla Wyżywienia i Rolnictwa**, które zawiera² **Materiał** lub jakiegokolwiek jego genetyczne części lub komponenty, które są gotowe do **komercjalizacji**, z wyłączeniem towarów i innych produktów wykorzystywanych jako żywność, pasze oraz w przemyśle przetwórczym.

„**Sprzedaż**” oznacza dochód brutto uzyskany z **Komercjalizacji Produktu** lub **Produktów** przez **Odbiorcę**, jego oddziały, kontrahentów, licencjobiorców i dzierżawców.

„**Komercjalizacja**” oznacza sprzedaż **Produktu** lub **Produktów** za wynagrodzeniem finansowym/pieniężnym na wolnym rynku; „**komercjalizacja**” jest równoznaczna z terminem komercjalizowanie. **Komercjalizacja** nie dotyczy żadnej formy transferu **Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa będących w Trakcie Procesu Hodowlanego**.

²Jako, na przykład, zaświadczenie pochodzenia lub zapis wprowadzonego genu.

ARTYKUŁ 3 – PRZEDMIOT UMOWY O TRANSFERZE MATERIAŁÓW

Roślinne Zasoby Genetyczne dla Wyżywienia i Rolnictwa wyszczególnione w Załączniku 1 niniejszej **Umowy** (zwane dalej **Materiałem**) oraz dostępne o nich informacje, o zgodnie z art. 5b i Załącznikiem 1, zostają niniejszym przekazane przez **Dostawcę Odbiorcy** na warunkach niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 4 – WARUNKI OGÓLNE

- 4.1 **Niniejsza Umowa** zawarta jest w ramach **Systemu Wielostronnego** oraz jest realizowana zgodnie z celami i postanowieniami **Traktatu**.
- 4.2 Strony uznają, że podlegają regulacjom i procedurom prawnym, które zostały przyjęte przez Umawiające się Strony **Traktatu**, w szczególności tym do których odnoszą się art. 4, 12.2 i 12.5 **Traktatu**³.
- 4.3 Strony **niniejszej Umowy** uzgadniają, że (*podmiot wyznaczony przez **Organ Zarządzający***)⁴ działający w imieniu **Organu Zarządzającego Traktatu i Systemu Wielostronnego** jest trzecią stroną jako beneficjent Umowy na mocy niniejszej Umowy.
- 4.4 Trzecia strona jako beneficjent Umowy uprawniona jest do żądania stosownych informacji jakie wymagane są w art.. 5e, 6.5c, 8.3 i Załączniku 2, art. 3 tej **Umowy**.
- 4.5 Powyżej udzielone prawa (*podmiot wyznaczony przez **Organ Zarządzający***) nie stanowią przeszkody dla **Dostawcy** i **Odbiorcy** w korzystaniu ze swoich praw wynikających z niniejszej Umowy.

³W przypadku Międzynarodowego Ośrodka Badań Rolniczych Grupy Konsultatywnej ds. Międzynarodowych Badań Rolniczych (CGIAR) oraz innych międzynarodowych instytucji, zastosowanie będzie miała Umowa pomiędzy Organem Zarządzającym a Ośrodkiem CGIAR i innymi odpowiednimi instytucjami.

⁴*Uwaga sekretariatu:* poprzez Rezolucję 2/2006 Organ Zarządzający „zaprosił FAO (Organizację do spraw Wyżywienia i Rolnictwa) jako Trzeciego Beneficjenta powierzając mu pełnienie roli i odpowiedzialności określonych i opisanych w SMTA (Standardowej Umowie o Transferze Materiału). Funkcję tę FAO sprawować będzie pod kierownictwem Organu Zarządzającego, zgodnie z procedurami, które będą ustalone przez Organ Zarządzający na jego następnej sesji”. Po akceptacji przez FAO tego zaproszenia termin „podmiot wyznaczony przez Organ Zarządzający” zostanie zastąpiony w całym dokumencie terminem „Organizacja do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa”

ARTYKUŁ 5 – PRAWA I OBOWIĄZKI DOSTAWCY

Dostawca zobowiązuje się przekazać **Materiał** zgodnie z następującymi postanowieniami **Traktatu**:

- a) Udostępnienie materiału nastąpi szybko bez koniecznością monitorowania poszczególnych prób, nieodpłatnie, a w przypadku gdy opłata jest naliczana, nie przekracza kosztów minimalnych związanych z przekazaniem materiałów;
- b) Wszystkie dostępne dane paszportowe, zgodnie z obowiązującym prawem, oraz wszystkie pozostałe jawne dane opisowe będą udostępniane wraz z przekazywanymi **Roślinnymi Zasobami Genetycznymi dla Wyżywienia i Rolnictwa**;
- c) Decyzja o udostępnieniu **Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa Będących Przedmiotem Procesu Hodowlanego/Udoskonalania**, w tym także materiałów ulepszanych przez rolników, pozostaje w gestii hodowcy przez okres ich hodowli;
- d) Dostęp do **Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa** chronionych prawem własności intelektualnej lub innym prawem własności będzie zgodny z właściwymi międzynarodowymi umowami i właściwym ustawodawstwem krajowym;
- e) **Dostawca** będzie okresowo informować **Organ Zarządzający** o zawartych Umowach o Transferze Materiału, według harmonogramu przyjętego przez **Organ Zarządzający**. Te Informacje będą udostępniane przez **Organ Zarządzający** organowi pełniącemu rolę trzeciej strony jako beneficjenta Umowy.⁵

⁵*Uwaga Sekretariatu:* Standardowa Umowa o Transferze Materiału przygotowuje zapisy prawne w celu zapewnienia informacji Organowi Zarządzającemu, w następujących Artykułach: 5e, 6.4b, 6.5c i 6.11h, a także *Załączniku 2*, paragraf 3, *Załączniku 3*, paragrafie 4, *Załączniku 4*. Informacje takie powinny być przekazane do:

The Secretary
International Treaty on Plant Genetic Resource for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
I-00100 Rome, Italy

ARTYKUŁ 6 – PRAWA I OBOWIĄZKI ODBIORCY

- 6.1 **Odbiorca** zobowiązuje się, użytkować lub przechowywać **Materiał** wyłącznie do celów badawczych, hodowlanych i szkoleniowych dla potrzeb wyżywienia i rolnictwa. Do tych celów nie zalicza się jego wykorzystywania w przemyśle chemicznym, farmaceutycznym i/lub do innej produkcji przemysłowej nie związanej z produkcją żywności i pasz.
- 6.2 **Odbiorca** nie będzie ubiegać się o przyznanie praw własności intelektualnej, ani żadnych innych praw, które ograniczają ułatwiony dostęp do **Materiału** udostępnionego w ramach niniejszej **Umowy** do jego części lub komponentów genetycznych, w formie otrzymanej z **Systemu Wielostronnego**.
- 6.3 W przypadku gdy **Odbiorca** przechowuje w stanie żywym dostarczony **Materiał**, ma on obowiązek udostępniać go w ramach **Systemu Wielostronnego** za pomocą Standardowej Umowy o Transferze Materiału, wraz z dostępną o nim informacją zgodnie z art. 5b.
- 6.4 W przypadku gdy **Odbiorca** przekazuje dostarczony **Materiał**, zgodnie z niniejszą **Umową**, innej osobie lub innemu podmiotowi (dalej zwanej jako **Dalszy Odbiorca**), **Odbiorca**:
- a) wykona to zgodnie z postanowieniami i na warunkach Standardowej Umowy o Transferze Materiału, poprzez zawarcie nowej umowy o transferze materiału oraz
 - b) powiadomi o tym fakcie **Organ Zarządzający**, zgodnie z art. 5e.

Zgodnie z powyższym, Odbiorca nie ponosi żadnych dalszych zobowiązań związanych z działaniami podejmowanymi przez **kolejnych Odbiorców**.

- 6.5 W przypadku gdy **Odbiorca** przekazuje **Roślinne Zasoby Genetyczne dla Wyżywienia i Rolnictwa będące w Trakcie Procesu Hodowlanego** innej osobie lub podmiotowi, **Odbiorca**:
- a) wykona to zgodnie postanowieniami i na warunkach Standardowej Umowy o Transferze Materiału, poprzez zawarcie nowej umowy o transferze materiału, o ile art. 5e Standardowej Umowy o Transferze Materiału nie ma zastosowania;
 - b) wyszczególni, w Załączniku 1 nowej umowy o transferze materiału, **Materiał** otrzymany z **Systemu Wielostronnego**, i potwierdzi, że przekazywane **Roślinne Zasoby Genetyczne dla Wyżywienia i Rolnictwa Będące w Trakcie Procesu Hodowlanego/Udoskonalania** zostały wyprowadzone z **Materiału**;

- c) powiadomi **Organ Zarządzający**, zgodnie z art. 5e oraz
 - d) nie ponosi dalszych zobowiązań odnoszących się do postępowania **Dalszego Odbiorcy**.
- 6.6 Zawarcie umowy o transferze materiału zgodnie z art. 6.5 nie narusza prawa stron do przyjęcia dodatkowych warunków dotyczących dalszego procesu udoskonalania produktu, z uwzględnieniem o ile ma to zastosowanie, kwestii pieniężnego wynagrodzenia.
- 6.7 W przypadku gdy **Odbiorca komercjalizuje Produkt**, który jest **Roślinnymi Zasobami Genetycznymi dla Wyżywienia i Rolnictwa**, i który zawiera **Materiał** o którym mowa art. 3 niniejszej **Umowy**, i gdzie taki **Produkt** nie jest dostępny bez ograniczeń dla innych do dalszych badań i hodowli, **Odbiorca** płaci stały procent od **Sprzedży skomercjalizowanego Produktu** w sposób ustalony przez **Organ Zarządzający**, zgodnie z Załącznikiem 2 niniejszej **Umowy**.
- 6.8 W przypadku gdy **Odbiorca komercjalizuje Produkt**, który jest **Roślinnymi Zasobami Genetycznymi dla Wyżywienia i Rolnictwa**, i który zawiera **Materiał** zgodnie z art. 3 niniejszej **Umowy**, i gdzie taki **Produkt** jest dostępny bez ograniczeń dla innych do dalszych badań i hodowli, **Odbiorca** jest zachęcony do wniesienia dobrowolnej opłaty w sposób ustalony w procedurze, przyjętej w tym celu przez **Organ Zarządzający**, w zgodzie z Załącznikiem 2 niniejszej **Umowy**.
- 6.9 **Odbiorca** udostępnia do **Systemu Wielostronnego**, poprzez system informacyjny o którym mowa w art. 17 **Traktatu**, wszystkie jawne informacje, które są wynikiem badań i hodowli prowadzonych na **Materiale**, jest zachęcony do dzielenia się w ramach **tego systemu** niefinansowymi korzyściami określonymi w art. 13.2 **Traktatu**, które są efektem takich badań i hodowli. Po wygaśnięciu albo odstąpieniu od okresu ochronnego wynikającego z prawa własności intelektualnej do **Produktu**, który zawierał **Materiał**, **Odbiorca** jest zachęcony do przekazania próbki tego materiału do kolekcji będącej częścią **Systemu Wielostronnego** dla celów badawczych i hodowlanych.
- 6.10 **Odbiorca**, który uzyskał prawa własności intelektualnej do **Produktu** wyhodowanego/uzyskanego z **Materiału**, lub jego części, otrzymanego z **Systemu Wielostronnego** i przekazuje to prawo własności intelektualnej stronie trzeciej, przekazuje również zobowiązania dotyczące podziału korzyści zawarte w niniejszej **Umowie**.
- 6.11 **Odbiorca** może wybrać, zgodnie z Załącznikiem 4 alternatywną formę płatności w stosunku do przewidzianej w art. 6.7 obejmującą następujące systemy płatności:
- a) **Odbiorca** dokonuje płatności w obniżonych ratach przez okres ważności opcji;

- b) Okres obowiązywania opcji wynosi dziesięć lat z możliwością jej wznowienia zgodnie z Załącznikiem 3 niniejszej Umowy;
- c) Wysokość płatności oparta jest o wielkość **Sprzedaży** dowolnego **Produktu** oraz wielkość sprzedaży innych produktów będących **Roślinnymi Zasobami Genetycznymi dla Wyżywienia i Rolnictwa** należącymi do tej samej rośliny uprawnej, zgodnie z Załącznikiem 1 **Traktatu**, do których należy **Materiał** wykazany w Załączniku 1 niniejszej **Umowy**;
- d) Płatności są uiszczane niezależne od tego czy **Produkt** jest **dostępny bez ograniczeń** czy nie;
- e) Wysokość stawek płatności oraz inne warunki i zobowiązania mające zastosowanie w tej opcji, w tym stawki zniżki są określone w załączniku 3 do niniejszej **Umowy**;
- f) **Odbiorca** jest zwolniony z jakichkolwiek zobowiązań dotyczących płatności wynikających art. 6.7 niniejszej **Umowy** lub jakichkolwiek wcześniej lub później zawartych Standardowych Umów o Transferze Materiału w przypadku tej samej rośliny uprawnej;
- g) Po wygaśnięciu okresu ważności tej opcji **Odbiorca** uiszcza płatności za wszelkie **Produkty**, które zawierają **Materiał** otrzymany w czasie, w którym niniejszy artykuł obowiązywał oraz gdy **Produkty** te nie są dostępne bez ograniczeń. Płatności te będą naliczane według tych samych stawek, jak w punkcie a);
- h) **Odbiorca** powiadamia **Organ Zarządzający** o wyborze tego sposobu płatności. W przypadku braku powiadomienia o wybranej opcji płatności, alternatywny system płatności określony w art. 6.7. będzie miał zastosowanie.

ARTYKUŁ 7 – PRAWO OBOWIĄZUJĄCE

Obowiązującym prawem są Ogólne Zasady Prawa, w tym Zasady Międzynarodowych Kontraktów Handlowych UNIDROIT 2004, cele i odpowiednie postanowienia **Traktatu**, a także decyzje **Organu Zarządzającego** w przypadku gdy jest to konieczne do interpretacji.

ARTYKUŁ 8 – ROZWIĄZYWANIE SPORÓW

- 8.1 Rozwiązywanie sporów może być inicjowane przez **Dostawcę** lub **Odbiorcę** lub (*podmiot wyznaczony przez **Organ Zarządzający***), działający w imieniu **Organu Zarządzającego Traktatem** i jego **Systemu Wielostronnego**.
- 8.2 Strony niniejszej **Umowy** zgadzają się, że (*podmiot wyznaczony przez **Organ Zarządzający***), reprezentujący **Organ Zarządzający Traktatem** i **Systemem Wielostronnym**, ma prawo za zasadzie trzeciej strony jako beneficjenta Umowy do inicjowania procedury rozwiązywania sporów dotyczących praw i obowiązków **Dostawcy** i **Odbiorcy** w ramach niniejszej **Umowy**.
- 8.3 Trzecia strona jako beneficjent ma prawo zażądać stosownych informacji od **Dostawcy** i **Odbiorcy**, łącznie z próbkami jeśli to konieczne, dotyczących ich zobowiązań wynikających z niniejszej **Umowy**. W zależności od przypadku, wszelkie żądane informacje i próbki będą dostarczone przez **Dostawcę** lub **Odbiorcę**.
- 8.4 Wszelkie spory wynikające z niniejszej **Umowy** będą rozwiązywane w następujący sposób:
- a) Polubowne rozwiązanie sporów: Strony w dobrej wierze dołożą starań do rozwiązania sporu w drodze negocjacji.
 - b) Mediacja: Jeżeli spór nie zostanie rozstrzygnięty w drodze negocjacji, strony mogą wybrać drogę mediacji za pośrednictwem neutralnego mediatora, uzgodnionego przez obydwie strony.
 - c) Arbitraż: Jeżeli spór nie został rozstrzygnięty w drodze negocjacji lub mediacji, każda ze stron może skierować sprawę do postępowania arbitrażowego zgodnie z Regulaminem Arbitrażowym międzynarodowego organu uzgodnionego przez strony sporu. W przypadku braku porozumienia, spór zostanie ostatecznie rozstrzygnięty zgodnie z regulaminem arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego lub więcej arbitrów wyznaczonych zgodnie z tym Regulaminem. Każda ze stron sporu może, jeżeli ma taką wolę, wyznaczyć arbitra z listy ekspertów ustanowionej w tym celu przez Organ Zarządzający. Obydwie strony, lub arbitrzy wyznaczeni przez te strony, mogą uzgodnić, w zależności od przypadku, powołanie jedynego arbitra, lub arbitra przewodniczącego, z takiej listy ekspertów. Wynik takiego arbitrażu jest wiążący.

ARTYKUŁ 9 – POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Gwarancja

- 9.1 **Dostawca** nie gwarantuje bezpieczeństwa lub prawa/tytułu do **Materiału**, dokładności i poprawności jakichkolwiek danych paszportowych lub innych danych dostarczonych z **Materiałem**. Nie udziela również gwarancji jakości, żywotności lub czystości (genetycznej lub mechanicznej) dostarczonego **Materiału**. Stan fitosanitarny **Materiału** jest gwarantowany jedynie w sposób opisany w dołączonym świadectwie fitosanitarnym. **Odbiorca** ponosi pełną odpowiedzialność za spełnienie krajowych przepisów oraz zasad kwarantannowych i bezpieczeństwa biologicznego w zakresie importu lub wprowadzania **materiału genetycznego**.

Czas trwania umowy

- 9.2 **Umowa** pozostaje w mocy przez cały okres obowiązywania **Traktatu**.

ARTYKUŁ 10 – PODPIS/AKCEPTACJA

Dostawca i Odbiorca mogą dokonać wyboru sposobu akceptacji niniejszej Umowy, chyba że jedna ze stron wymaga jej podpisania.

Opcja 1 – Podpis*

Ja, (*Imię i nazwisko Osoby Uprawnionej*) zaświadczam, że jestem uprawniona/y do zawarcia niniejszej **Umowy** w imieniu **Dostawcy** oraz potwierdzam odpowiedzialność i zobowiązanie mojej instytucji do przestrzegania postanowień niniejszej **Umowy**, zgodnie z literą prawa i w sposób zasadniczy w celu propagowania zachowania i zrównoważonego użytkowania **Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa**.

Podpis..... Data.....
Nazwa **Dostawcy**.....

Ja, (*imię i nazwisko Osoby Uprawnionej*) zaświadczam, że jestem uprawniona/y do zawarcia niniejszej **Umowy** w imieniu **Odbiorcy** oraz potwierdzam odpowiedzialność i zobowiązanie mojej instytucji do przestrzegania postanowień niniejszej **Umowy**, zgodnie z literą prawa i w sposób zasadniczy w celu propagowania zachowania i zrównoważonego użytkowania **Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa**.

Podpis..... Data.....
Nazwa **Odbiorcy**.....

Opcja 2– Akceptacja Standardowej Umowy o Transferze Materiału przez otwarcie opakowania *

Dostarczenie **Materiału** jest zależne od akceptacji warunków niniejszej **Umowy**. Dostarczenie **Materiału** przez **Dostawcę** i akceptacja oraz wykorzystanie **Materiału** przez **Odbiorcę** oraz stanowi akceptację warunków niniejszej **Umowy**.

Opcja 3 – Akceptacja elektroniczna Standardowej Umowy o Transferze Materiału*

- Niniejszym wyrażam zgodę na powyższe warunki.

*Gdy **Dostawca** wybiera podpis, tekst tylko w brzmieniu Opcji 1 zostanie zawarty w Standardowej Umowie o Transferze Materiałów. Podobnie gdy **Dostawca** wybiera akceptację Standardowej Umowy o Transferze Materiału przez otwarcie opakowania lub akceptację elektroniczną Standardowej Umowy o Transferze Materiału, tekst tylko w brzmieniu Opcji 2 lub Opcji 3 zostanie zawarty w Standardowej Umowie o Transferze Materiałów. W przypadku wyboru formy internetowej do **Materiału** powinien być dołączony pisemny egzemplarz Standardowej Umowy o Transferze Materiałów.

Załącznik 1

LISTA DOSTARCZONYCH MATERIAŁÓW

Niniejszy Załącznik zawiera listę **Materiałów** udostępnionych w ramach niniejszej Umowy, łącznie z towarzyszącymi informacjami określonymi w art. 5b.

Informacje są zamieszczone poniżej lub mogą być uzyskane na stronie internetowej <http://egiset.ihar.edu.pl/>

Do każdego wykazu **Materiałów** dołączone są następujące informacje: wszystkie dostępne dane paszportowe i zgodnie z obowiązującym prawem oraz inne, dostępne, jawne dane opisowe.

(Lista)

Załącznik 2

STAWKI I SPOSOBY PŁATNOŚCI NA MOCY ARTYKUŁU 6.7 NINIEJSZEJ UMOWY

1. Jeżeli **Odbiorca**, jego podmioty stowarzyszone, kontrahenci, licencjobiorcy i dzierżawcy, **komercjalizują Produkt** lub **Produkty**, wtedy **Odbiorca** płaci jeden przecinek jeden procent (1,1%) od **kwoty uzyskanej ze Sprzedaży Produktu** lub **Produktów** pomniejszoną o trzydzieści procent (30%). Płatność nie jest wymagana za żaden **Produkt** lub **Produkty** jeżeli:
 - (a) są one **dostępne bez ograniczeń** dla innych odbiorców do dalszych badań i hodowli w zgodzie z art. 2 niniejszej Umowy;
 - (b) zostały zakupione lub otrzymane od osoby lub podmiotu, które dokonały już ww. płatności za **Produkt** lub **Produkty** lub są zwolnione z obowiązku zapłaty zgodnie z punktem a);
 - (c) znajdują się w sprzedaży lub handlu jako towar.
2. Gdy **Produkt** zawiera **Roślinne Zasoby Genetyczne dla Wyżywienia i Rolnictwa** otrzymane z **Systemu Wielostronnego** w ramach dwóch lub więcej umów o transferze materiałów opartych na Standardowej Umowie o Transferze Materiałów wymagana jest tylko jedna płatność zgodnie z punktem 1.
3. **Odbiorca** przedstawia **Organowi Zarządzającemu**, nie dalej niż sześćdziesiąt (60) dni po każdym kalendarzowym zakończeniu roku kończącym się 31 grudnia, sprawozdanie roczne, w którym podaje:
 - (a) **Wysokość sprzedaży Produktu** lub **Produktów** przez **Odbiorcę**, jego stowarzyszone podmioty, kontrahentów, licencjobiorców i dzierżawców, dla okresu dwunastu (12) miesięcy kończącym się 31 grudnia;
 - (b) należną kwotę płatności oraz
 - (c) informacje, które pozwalają na identyfikację wszelkich ograniczeń, które wpłynęły na wysokość płatności wynikającej z podziału korzyści.

4. Płatność jest wymagalna i płatna przy przedstawieniu każdego rocznego sprawozdania. Wszystkie płatności na rzecz **Organu Zarządzającego** są płatne w *dolarach amerykańskich (USD)*⁶ na następujące konto, ustanowione przez **Organ Zarządzający** zgodnie z art. 19.3f **Traktatu**⁷:

**FAO Trust (USD) GINC/INT/031/MUL,
IT-PGRF (Benefit-sharing),
HSBC New York, 452 Fifth Ave., New York, NY, USA, 10018,
Swift/BIC: MRMDUS33, ABA/Bank Code: 021001088,
Account No. 000156426**

⁶*Uwaga Sekretariatu:* Organ Zarządzający nie rozważył jeszcze kwestii waluty płatności. Do tego czasu Standardowa Umowa o Transferze Materiału określa dolary amerykańskie (USD) jako walutę w której są uiszczane opłaty.

⁷*Uwaga Sekretariatu:* Jest to Rachunek Powierniczy, o który mowa w art. 6.3 Zasad Finansowania, zatwierdzony przez Organ Zarządzający na Pierwszej Sesji (Załącznik E do IT/GB-1/06/Reaport).

Załącznik 3

WARUNKI I ALTERNATYWNYCH SYSTEMÓW PŁATNOŚCI NA MOCY ARTYKUŁU. 6.11 NINIEJSZEJ UMOWY

1. Stopa dyskontowa płatności, zgodnie z Artykułem 6.11, wynosi zero przecinek pięć procent (0,5%) od wartości **Sprzedży** wszelkich **Produktów** i sprzedaży każdego innego produktu będących **Roślinnymi Zasobami Genetycznymi dla Wyżywienia i Rolnictwa** należącymi do tej samej rośliny uprawnej, zgodnie z Załącznikiem 1 **Traktatu**, do której należy **Materiał** wymieniony w Załączniku 1 niniejszej **Umowy**.
2. Płatność będzie uiszczona zgodnie z instrukcjami bankowymi, o których mowa w art. 4 Załącznika 2 niniejszej **Umowy**.
3. Gdy **Odbiorca** przekazuje **Roślinne Zasoby Genetyczne dla Wyżywienia i Rolnictwa, będące w trakcie Procesu Hodowlanego**, transfer będzie dokonany pod warunkiem, że **następny odbiorca** wpłaci zgodnie z procedurą przyjętą przez **Organ Zarządzający** zgodnie z art. 19.3f **Traktatu**, zero przecinek pięć procent (0,5%) kwoty uzyskanej ze **Sprzedży** każdego **Produktu** pochodzącego z tych **będących w trakcie Procesu Hodowlanego/Udoskonalania Roślinnych Zasobów Genetycznych dla Wyżywienia i Rolnictwa**, niezależnie od tego czy **Produkt** jest **dostępny** lub nie **jest dostępny bez ograniczeń**.
4. Co najmniej sześć miesięcy przed wygaśnięciem okresu dziesięciu lat liczonych od daty podpisania niniejszej **Umowy** i, następnie, sześć miesięcy przed wygaśnięciem okresu pięciu lat, **Odbiorca** może powiadomić **Organ Zarządzający** o decyzji w sprawie rezygnacji ze stosowania tego Artykułu z końcem jednego z tych ww. okresów. W przypadku gdy **Odbiorca** zawarł inne Standardowe Umowy o Transferze Materiałów, okres dziesięciu lat rozpocznie się od daty podpisania pierwszej Standardowej Umowy o Transferze Materiałów, w której dokonano wyboru tego artykułu.
5. Gdy **Odbiorca** zawarł lub zawrze w przyszłości inne Standardowa Umowa o Transferze Materiałów dotyczące tej samej rośliny uprawnej lub roślin uprawnych, wówczas **Odbiorca** wniesie w sposób określony powyżej jedynie płatność, stanowiącą procent od wartości sprzedaży, zgodnie z tym Artykułem lub z tym samym Artykułem każdej innej Standardowej Umowy o Transferze Materiałów. Kumulatywna płatność nie będzie wymagana.

Załącznik 4

OPCJA PŁATNOŚCI OPARTA O SPRZEDAŻ, DLA ROŚLINY UPRAWNEJ W RAMACH ALTERNATYWNEGO SYSTEMU PŁATNOŚCI NA MOCY ARTYKUŁU 6.11 NINIEJSZEJ UMOWY

Ja (*Imię i nazwisko Odbiorcy albo Osoby Uprawnionej*) oświadczam że wybieram sposób płatności zgodnie z art. 6.11 niniejszej **Umowy**.

Podpis.....

Data.....⁸

⁸Zgodnie z Artykułem 6.11 Standardowej Umowy o Transferze Materiałów, opcja dotycząca tego sposobu wnoszenia opłat będzie obowiązywać od momentu zawiadomienia **Organu Zarządzającego** o wyborze tej opcji przez **Odbiorcę**. Podpisana deklaracja o wyborze tego sposobu wnoszenia opłat musi być wysłana przez **Odbiorcę** do **Organu Zarządzającego** na następujący adres, bez względu na wybór sposobu akceptacji **Umowy** (podpis, ograniczona lub internetowa) przez strony niniejszej **Umowy** i, niezależnie od tego czy lub nie **Odbiorca** już przyjął tę opcję akceptując niniejszej Umowy:

The Secretary
International Treaty on Plant Genetic Resource for Food and Agriculture
Food and Agriculture Organization of the United Nations
I-00100 Rome, Italy

Podpisana deklaracja musi zawierać:

- Datę zawarcia **Umowy**;
- Nazwisko i adres **Odbiorcy** i **Dostawcy**;
- Kopię Załącznika 1 niniejszego **Umowy**.